

Kartell



La Coupole
Fabio Novembre



UN NUOVO MATERIALE RICICLATO ECO FRIENDLY

Per la prima volta Kartell utilizza il PMMA riciclato sulle produzioni trasparenti. Teatime è il primo prodotto realizzato in questo materiale, che deriva, in gran parte, dalla depolimerizzazione di rifiuti plastici provenienti da diverse fonti. Questo materiale mantiene qualità estetica e requisiti strutturali comparabili al materiale vergine; questo progetto permette di ridare vita a rifiuti plastici industriali che diventano nuovi prodotti che durano nel tempo per diventare icone del design.

A NEW ECO FRIENDLY RECYCLED MATERIAL

Kartell is using recycled PMMA in its transparent productions for the first time. Teatime is the first product made from this material, which originates largely from the depolymerisation of plastic waste from various sources. This material retains aesthetic quality and structural requirements comparable to pure new material; this project makes it possible to give industrial plastic waste a new lease of life and turn it into new products that will stand the test of time and become design icons.

EIN NEUES RECYCELTES, UMWELTFREUNDLICHES MATERIAL

Kartell nutzt zum ersten Mal recyceltes PMMA bei seinen transparenten Produkten. Teatime ist das erste Produkt, das aus diesem Material hergestellt wird. Es wird größtenteils aus der Depolymerisierung von Kunststoffabfällen gewonnen, die ihrerseits aus diversen Quellen stammen. Die ästhetische Qualität und die strukturellen Eigenschaften dieses Materials sind mit denen von Neuware vergleichbar. Mit diesem Projekt wird industriellen Kunststoffabfällen ein neues Leben eingehaucht; es entstehen so neue, haltbare Produkte, die zur Design-Ikone werden.

UN NOUVEAU MATÉRIAU RECYCLÉ RESPECTUEUX DE L'ENVIRONNEMENT

Pour la première fois, Kartell utilise du PMMA recyclé dans ses productions transparentes. Teatime est le premier produit fabriqué à partir de ce matériau, issu principalement de la dépolymérisation de déchets plastiques d'origines diverses. Ce matériau conserve une qualité esthétique et des propriétés structurelles comparables à celles d'un matériau vierge. Ainsi, une deuxième vie est donnée à ces déchets plastiques industriels pour créer de nouveaux produits durables, qui deviendront des icônes du design.



UN NUEVO MATERIAL RECICLADO RESPETUOSO CON EL MEDIO AMBIENTE

Kartell utiliza por primera vez PMMA reciclado en los productos transparentes. Teatime es el primer producto hecho con este material, que procede, en gran parte, de la despolimerización de residuos plásticos de diversas fuentes. Este material tiene una calidad estética y cumple unos requisitos estructurales comparables a los del material virgen. Este proyecto permite recuperar los residuos plásticos industriales, que se convierten en productos que perduran en el tiempo para convertirse en iconos del diseño.

UM NOVO MATERIAL RECICLADO AMIGO DO AMBIENTE

Pela primeira vez a Kartell utiliza o PMMA reciclado nas produções transparentes. Teatime é o primeiro produto realizado com este material, que deriva, em grande parte, da despolimerização de resíduos plásticos provenientes de diferentes fontes. Este material mantém a qualidade estética e os requisitos estruturais comparáveis ao material virgem; este projeto permite dar nova vida aos resíduos plásticos industriais que se transformam em novos produtos que duram ao longo do tempo para se tornarem ícones do design.

環境に優しい再生新素材

Kartellは初めて、透明な製品にリサイクルPMMAを使用しました。Teatimeは、この素材で作られた最初の製品であり、その大部分はさまざまなプラスチック廃棄物の解重合から得られています。この素材は、バージン素材に匹敵する美的品質と構造的要件を維持しています。このプロジェクトにより、産業プラスチック廃棄物に新たな命が与えられて新しい製品として生まれ変わり、時を超えてデザインアイコンとなるのです。

一种新型环保友好回收材料

Kartell 首次在透明产品上使用再生 PMMA。Teatime 是以这种材料制成的第一个产品，材料主要由不同来源的塑料废物的解聚作用形成。这种材料保持与原生材料相当的外观质量和结构要求。本项目可以使工业塑料废物再生，变成新的产品，具有长期使用寿命，从而成为设计的标志。

새로운 친환경 재생 재료

KARTELL은 투명한 제품에서 처음으로 재활용된 PMMA를 사용하고 있습니다. TEATIME은 이 재료로 만들어진 첫 번째 제품으로, 이 재료는 크게 다양한 곳에서 유래된 플라스틱 폐기물의 탈중합을 통해 얻어집니다. 이 재료는 원료에 비할 만한 미적인 품질과 구조 요건을 유지합니다. 이 프로젝트는 산업용 플라스틱 폐기물을 새 제품으로 부활시킴으로써 오랜 시간 지속되는 디자인의 아이콘이 되게 합니다.

НОВЫЙ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ МАТЕРИАЛ

Впервые Kartell использует PMMA (полиметилметакрилат) вторичной переработки для изготовления изделий с прозрачной отделкой. Teatime - первое изделие, изготовленное из этого материала, получаемого, в основном, путем деполимеризации пластиковых отходов, происходящих из различных источников. Этот материал сохраняет эстетические свойства и структурные характеристики, сравнимые с теми, которыми обладал первоначальный материал; данный проект позволяет дать вторую жизнь промышленным пластиковым отходам, которые превращаются в новые изделия, характеризующиеся продолжительным сроком службы и становящиеся иконами дизайна.

مادة جديدة معاد تدويرها صديقة للبيئة

لأول مرة، تستخدم **Kartell** مادة البولي ميثيل ميثاكريلات "PMMA" المُعاد تدويرها على المنتجات الشفافة. **Teatime** هو المنتج الأول المصنوع من هذه المادة، والذي يُشتق غالبًا من إزالة بلمرة النفايات البلاستيكية الناجمة عن مصادر مختلفة. تحافظ هذه المادة على الجودة الجمالية والمتطلبات البيئية مقارنة بالمادة البكر؛ يسمح هذا المشروع بإعادة الحياة للنفايات البلاستيكية الصناعية التي تصبح منتجات جديدة تدوم بمرور الوقت لتصبح أيقونات للتصميم.

COMUNICAZIONE DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiale: PMMA riciclato e metallizzato.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni di legge regolante le "Informazioni al Consumatore" previste dal D.Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) che integra e/o sostituisce la L. 10 aprile 1991 n. 126 recante "Norme per l'Informazione al Consumatore" nonché il decreto dell'8 febbraio 1997 n. 101 "Regolamento di attuazione". Manutenzione del prodotto: prima dell'utilizzo pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).

Nel lavaggio a mano non utilizzare spugnette e/o detersivi abrasivi; Resiste a temperature comprese tra 0 e + 50°C.



PRODOTTO ADATTO AL CONTATTO ALIMENTARE



PRODOTTO NON LAVABILE IN LAVASTOVIGLIE



PRODOTTO NON ADATTO ALL'USO NEL MICROONDE

Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

INFORMATION PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Material: Recycled and metallized PMMA.

Warning: this product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations". Product maintenance: before using the tray clean the product with a soft cloth soaked in soapy water or liquid detergent, preferably diluted with water. Do not use ethyl alcohol or detergents containing even small amounts of acetone, trichloroethylene and ammonia (or solvents in general).

When washing the product by hand, do not use abrasive sponges and/or detergents; the product can withstand temperatures ranging between 0 and +50°C.



PRODUCT SUITABLE FOR FOOD CONTACT



PRODUCT NOT DISHWASHER SAFE



PRODUCT NOT SUITABLE FOR USE IN THE MICROWAVE OVEN

Kartell declines all responsibility for damages caused to persons or things as a result of incorrect product use. The guarantee does not include any type of assistance or repair to the product or parts thereof which are damaged due to incorrect product use.

MITTEILUNG DES HERSTELLERS AN DEN KUNDEN

Material: Recyceltes und metallisiertes PMMA.

Hinweis: Dieses Datenblatt entspricht den gesetzlichen Bestimmungen zur Regelung der „Verbraucherinformation“ aus der Gesetzesverordnung Nr. 206 vom 6. September 2005 (Verbraucherinformation), die das it. Gesetz Nr. 126 vom 10. April 1991 mit den „Vorschriften zur Verbraucherinformation“ sowie das it. Dekret Nr. 101 vom 8. Februar 1997 „Durchführungsverordnung“ ergänzt und/oder ersetzt. Pflege: Das Produkt vor der Verwendung mit einem feuchten weichen Tuch mit Seife oder Flüssigreiner - am besten mit Wasser verdünnt - reinigen. Kein Ethylalkohol und keine Reinigungsmittel verwenden, die auch in kleinen Mengen Substanzen wie Aceton, Trichloräthylen und Ammoniak (Lösungsmittel allgemein) enthalten. **Verwenden Sie bei der Handwäsche keine Schwämme und/oder Scheuermittel. Hält Temperaturen zwischen 0 und 50 °C stand.**



FÜR DEN KONTAKT MIT LEBENSMITTELEN GEEIGNETES PRODUKT



NICHT IN DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE SPÜLBARES PRODUKT



NICHT FÜR DIE MIKROWELLE GEEIGNET

Kartell haftet nicht für Schäden an Personen oder Sachen, die durch missbräuchliche Verwendung des Produkts verursacht werden. Die Garantie umfasst keinerlei Kundendienst oder Reparatur für Schäden am Erzeugnis oder seinen Bestandteilen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch zurückgehen.

COMMUNICATION DU PRODUCTEUR A L'ACHETEUR

Matériau : PMMA recyclé et métallisé.

Avertissement : la présente fiche produit respecte les dispositions de loi concernant les « Informations au consommateur » prévues par le décret législatif du 6 septembre 2005, no 206 (Code de consommation) qui intègre et/ou remplace la loi du 10 avril 1991 no 126 dictant les « normes pour l'information au consommateur » ainsi que le décret du 8 février 1997 no 101 « règlement de mise en œuvre ». Entretien du produit : avant de l'utiliser, nettoyer le produit à l'aide un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergent liquide, si possible dilué dans de l'eau. Éviter absolument l'utilisation d'alcool éthylique ou de détergents contenant, ne serait-ce qu'en petites quantités, de l'acétone, du trichloréthylène ou de l'ammoniaque (des solvants de manière générale). **Nettoyer le produit à la main, sans utiliser des éponges et/ou des détergents abrasifs. Résiste à des températures comprises entre 0 et + 50 °C.**



PRODUIT ADAPTÉ AU CONTACT ALIMENTAIRE



PRODUIT NON LAVABLE AU LAVE-VAISSELLE



PRODUIT NON ADAPTÉ AU FOUR MICRO-ONDES

Kartell décline toute responsabilité en cas de dommages causés à des biens ou à des personnes en raison d'une utilisation incorrecte du produit. La garantie ne comprend aucune assistance ni réparation du produit ou de certaines parties du produit, endommagés suite à une utilisation incorrecte de ce dernier.

COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR

Material: PMMA reciclado y metalizado.

Advertencia: la presente ficha del producto cumple las disposiciones de la Ley de 10 de abril de 1991 n° 126 "Normas para la información al consumidor" y el decreto de 8 de febrero de 1997 n° 101 "Reglamento de actuación".

Mantenimiento del producto: antes de utilizarlo, limpie el producto con un paño suave húmedo embebido en jabón o detergente líquido, preferiblemente diluido en agua. Evite estrictamente el uso de alcohol etílico o de detergentes que contengan, incluso en pequeña cantidad, acetona, trielina y amoníaco (disolventes en general).

Para el lavado a mano, no use esponjas y/o detergentes abrasivos; resiste a temperaturas comprendidas entre 0 y + 50°C.



PRODUCTO DESTINADO A ENTRAR EN CONTACTO CON ALIMENTOS



PRODUCTO NO APTO PARA LAVAVAJILLAS



PRODUCTO NO APTO PARA USO EN MICROONDAS

Kartell declina toda responsabilidad por daños personales o materiales derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no incluye ningún tipo de asistencia o reparación del producto o partes del mismo que hayan sido dañadas por un uso inadecuado del producto.

COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR

Material: PMMA reciclado e metalizado.

Advertência: Esta ficha de produto cumple com as disposições de la ley italiana que rige la «Información al consumidor» prevista por el Decreto Legislativo italiano de 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código de Consumo) que complementa o reemplaza la Ley italiana de 10 de abril de 1991 n.º 126 sobre las «Normas para la información al consumidor», así como el decreto italiano de 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de actuación».

Manutenção do produto: antes da utilização limpar o produto com um pano suave húmido embebido em sabão ou detergente líquido, de preferência diluído em água. Nunca usar álcool etílico ou detergentes que contenham, mesmo em pequenas quantidades, acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes em geral). **Na lavagem à mão não utilizar esponjas e/ou detergentes abrasivos; Resiste a temperaturas compreendidas entre 0 e + 50 °C.**



O PRODUTO É ADEQUADO PARA O CONTACTO ALIMENTAR



O PRODUTO NÃO PODE SER LAVADO NA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA



O PRODUTO NÃO ADEQUADO PARA USO EM MICRO-ONDAS

A Kartell declina qualquer responsabilidade por danos causados a coisas ou pessoas resultantes de um uso incorreto do produto. A garantia não abrange qualquer tipo de assistência ou reparação do produto ou das suas peças danificadas na sequência de um uso incorreto do próprio produto.

メーカーからご購入者へのお知らせ

材質:リサイクルおよびメタライズされた PMMA。

注意:この製品シートは、2005年9月6日の法令第206号（消費者コード）によって提供される「消費者情報」を管理する法律の規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」を含む1991年4月10日の法律第126号、および1997年2月8日の第101号「実施規則」の法令を補足または置き換えるものです。

お手入れ方法: 初回ご使用になる前に、石鹼水または液体洗剤（できれば水で希釈）を含ませた柔らかい布で拭いてください。エチルアルコールまたはたとえ少量でもアセトン、トリエリン、アンモニア（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。**手で洗う場合には、目の粗いスポンジや磨き粉などを使用しないでください。耐久温度は0〜+50°Cです。**



製品は食品と接触させても大丈夫です。



製品は食器洗い機では洗えません。



電子レンジは使用できません。

本製品の不適切な使用による物や人への損害につきましては、Kartell社は一切の責任を負いません。本製品の不適切な使用による全体的または部分的損害は一切保証の対象とはなりません。

生产商针对购买者提供的信息

回收和金属化 PMMA。

注意 本产品说明书符合2005年9月6日颁布的第206号法令（《消费者法》）中关于“消费者信息”的法律规定；该法令补充和/或替代1991年4月10日颁布的、包含“消费者信息规则”的第126号法令以及1997年2月8日颁布的

第101号法令《实施条例》。

产品的维护：**使用之前先用**一块沾有皂液或液体清洁剂（**最好经过水的稀释**）的软布擦拭干净，禁止使用酒精或含有即使是少量丙酮、三氯乙烯和氨（一般性溶剂）的清洁剂。**手洗时切勿使用海绵刷和/或研磨性的洗涤剂；能够承受 0 至 +50°C 的温度。**



产品适合与食物接触



产品不可在洗碗机中清洗



本产品不适用于微波炉

Kartell对于不当使用本产品对物品或人身所造成的任何损失或伤害不承担任何责任。质保不包括任何类型的由于不当使用本产品所需的产品售服或其受损部位的修理。

소비자 정보

물질: 재활용 및 금속화 PMMA.

경고: 본 제품 시트는 법에서 정한 “소비자 정보”를 관리하는 법규정을 준수한다. 2005년 9월 6일, “소비자 정보 규칙”과 1997년 2월 8일 “이행 규정”을 포함한 1991년 4월 10일 No.126을 보완 또는 대체하는 206호(소비자 코드)가 제정되었다.”

제품 관리: 사용 전 제품을 가능한 한 물로 희석시킨 액상 세제 또는 비누로 적신 부드러운 천으로 세척해 주십시오. 알코올사용을 금하며 소량의 알코올, 아세톤, 삼염화에틸렌 또는 암모니아(일반 용제)가 포함된 세제의 사용도 절대 금합니다.

손 세척을 위해 스펀지 그리그/또는 연마 세제를 사용하지 마세요; 0 - + 50° C 온도에 견딜 수 있습니다.



식품과 접촉해도 되는 제품.



식기 세척기 사용 불가 제품.



전자렌지 사용 불가 제품

제품의 부적절한 사용으로 인한 손상이나 부상에 대해 Kartell은 책임을 지지 않습니다.제품의 부적절한 사용으로 인해 손상된 제품이나 그것의 부품은 어떠한 종류의 서비스나 수리도 보증 받으실 수 없습니다.

INFORMATION FOR THE BUYER

МАТЕРИАЛ: Переработанный и металлизированный ПММА.

Примечание: Настоящий технический паспорт изделия соответствует положениям законодательства в отношении «Информирования потребителя», предусмотренным Законодательным декретом № 206 от 6 сентября 2005 г. («О защите прав потребителя»), который дополняет и/или заменяет собой Закон № 126 от 10 апреля 1991 г. «Правила информирования потребителя», а также Указ № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регламент ввода в действие».

Уход за изделием: перед использованием изделие следует протереть влажной мягкой тканью с мылом или жидким моющим средством, лучше разбавленным водой. Не следует использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие даже небольшое количество ацетона, три-хлорэтилена, аммиака (обычные моющие средства). **При ручной мойке не используйте губки и/или абразивные моющие средства; выдерживает температуру от 0 до + 50° C.**



Изделие пригодно для контакта с пищевыми продуктами.



Изделие не пригодно для мытья в посудомоечной машине



Использование изделия в СВЧ-печи не допускается

Компания Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия. Гарантия не распространяется на помощь и ремонт изделия или его компонентов, поврежденных вследствие неправильной эксплуатации изделия.

معلومات من الشركة المصنعة

المواد : PMMA المعاد تدويره والمعدن

تحذيرات: تتوافق بطاقة المنتج هذه مع أحكام القانون الذي يحكم "معلومات المستهلك" المنصوص عليها في المرسوم التشريعي المؤرخ 6 سبتمبر 2005، رقم. 206 (قانون الاستهلاك) الذي يكمل و / أو يحل محل القانون المؤرخ 10 أبريل 1991 رقم. 126 المحتوي على "قواعد إخطار المستهلك"، بالإضافة إلى المرسوم الصادر في 8 فبراير 1997 رقم. 101 "اللائحة التنفيذية".

صيانة المنتج: قبل الاستخدام، يجب تنظيف المنتج بخرقه مبللة مشبعة بالصابون أو بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مذابة في الماء. تجنب مطلقاً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي - حتى ولو بكميات قليلة - على الاسيتون والتريالين أو النشادر (أي مذيبيات عموماً).

عند التنظيف باليد لا تستخدم الإسفنج و/أو المنظفات المسببة للتآكل؛ يتحمل درجات الحرارة بين 0 و + 50 درجة مئوية.

منتج ملائم لملامسة المواد الغذائية



منتج غير قابل للغسيل في غسالة الأطباق.



منتج مناسب للاستخدام في الميكرويف



تُعفى كارتل من أية مسؤولية عن أية أضرار تلحق بالأشياء أو بالأشخاص وتنتج عن الاستخدام غير السليم للمنتج. لا يشمل الضمان أي نوع من الدعم أو الإصلاح، للمنتج أو أجزائه، في حالة تضرر المنتج بسبب الاستخدام غير السليم له.



IL PACKAGING CONTIENE PREVALEMENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.

THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.

DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.

L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.

EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.

A EMBALAGEM CONTÉM PREVALEMENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料，并且 100% 可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ,

ИЛИ 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.



PAP
CARTONE
RACCOLTA
CARTA



PE-LD
RACCOLTA
PROTEZIONI PLASTICA



PAP
CARDBOARD
PAPER
DISPOSAL



PE-LD
PLASTIC
PROTECTIONS DISPOSAL



STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com